



산다시 다언어 홍보지

さんだしやくしょからのお知らせ

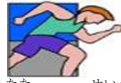
12월호



さんだし きょうどう さんだし えきまへ초 2-1 산다시 마치즈쿠리협동센터 산다시 에키마에초 2-1 669-1528
三田市まちづくり協働センター〒669-1528 三田市駅前町2-1 산다시 마치즈쿠리협동센터 산다시 에키마에초 2-1 669-1528

キッピーモール 6階 깃피몰 6층 전화번호:079-559-5023 / 팩스:079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

第30回三田国際マスターズマラソン



12월 16일(일) 10시 30분 스타트!

5,000人をを超えるランナーの皆さまへ温かい声援をお願いします。今年(ことし)は三田市制60周年(しゅうねん) 30回大会(かいたいかい)を記念(きねん)し、小学生(しょうがくせい)や障害者(しょうがいしゃ)、車いす(くるま)で参加(さんか)できるファンラン(ばんらん)の部(ぶ)を新設(しんせつ)しました!また、姉妹都市(せいまいとし)3か国(こく)から7名(めい)の選手(せんしゅ)が参加(さんか)します。

■ゲストランナー=メキシコシティ五輪(ごりん)日本代表(にほんたいひょう) 君原健二(きみはらけんじ)さん、女子陸上(じょしりくじょう)1500m 日本記録保持者(にほんきろくほしや) 小林祐梨子(こばやし ゆりこ)さん

<산타×三田 프로젝트 ~산타帽(ぼう)をかぶって応援(おうえん)しよう!~>

今年(ことし)も「산타×三田 프로젝트」(산타×さんだ 프로젝트)として、산타 코스튬(산타 코스튬)의 란너(란너)를 모집(모집)하고 있습니다. 地域(ちいき)의 皆(みな)さんも 一(いっ)緒(しょ)に 산타帽(산타帽)을 かぶ(かぶ)って、沿道(えんどう)で 란너(란너)에게 温(あたた)かい 声援(せいえん)을 送(おく)りませんか. 街(まち)を あげ(あげ)て、たくさん(かた)の方(かた)의 応援(おうえん)을 願(ねが)います.

<당일의交通規制(こうつうきせい)について>

大会公式(たいかいこうしき) 사이트 (http://www.sanda-masters.org/) 에 告知(こぞ)시킵니다.

※12월 16일(일) 10시부터 13시 15분까지 県道(けんどう) 黒石(くろいし) 三田(さんだ) 선(선), 市道(しどう) 横山(よこやま) 天神(てんじん) 선(선), 우디타운(우디타운), 칼챠타운(칼챠타운), 테크노파크(테크노파크) 등의 道(みち)로 交通規制(こうつうきせい)을 行(おこな)います.

※「三田市(さんだし) 休(やす)み 日(にち) 応(おう)急(きゅう) 診(しん)療(りょう) 센터(센터)」에 参(ま)り 越(こ)す 方(かた)는, 裏(うら)口(ぐち)의 通(つう)用(よう) 門(もん) (保健(ほけん) 센터(센터) 側(がわ)) 에 参(ま)り 入(い)り 込(こ)み ください.

【問(と)合(あ)せ】 文(ぶん)化(か) 스포(스포)츠 課(か) 내(내) 三(さん)田(た) 国(こく)際(さい) 마(마)스(마스)터(터)즈 마(마)라(라)손(손) 实(じつ)行(こう) 委(ゐ)員(いん) 会(かい) 事(じ)務(む)局(く) (BunkaSportuka)

☎079-562-7666 FAX 079-563-7776

三田国際マスターズマラソン

姉妹都市選手(せいまいとしせんしゅ) 歡(かん)迎(よう) 交(こう) 流(りゅう) 会(かい)

豪(ごう) 블루(블루) 마운(마운)텐(텐)즈(즈) 시(시) 으(으)라 1(일) 명(명), 미(미) 키(키) 티(티) 아(아) 스(스) 군(군) 으(으)라 2(이) 명(명), 韓(한) 국(국) 濟(제) 주(주) 시(시) 으(으)라 4(사) 명(명) 의(의) 선(선) 수(수) 가(가) 来(來) 라(라) 嘛(嘛).

■日(に) 時(じ) = 12월 16일(일) 18時~20時

■場(ば) 所(しょ) = 三(さん)田(た) 마(마)치(치)즈(즈)쿠(쿠)리(리)협(협)동(동)센터(센터) 다(다)목(목)적(적)홀(홀)

■参(さん) 加(가) 費(비) = 一(일) 般(반) 2,000원(원) 高(こう) 校(교) 生(생) 이(이) 하(하) 1,000원(원) 未(미) 就(じゅ) 学(학) 兒(이) 無(무) 料(료)

【申(もう) 込(こ)み · 問(と) 合(あ) せ】 三(さん) 田(た) 시(시) 国(こく) 際(さい) 交(こう) 流(りゅう) 協(きょう) 会(かい) 事(じ) 務(む) 局(く) (Sandashi kokusaikoryukyokaizimukyoku)

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

E-mail office@sia-japan.org 10時~17時 火(か) 曜(よう) 休(やす) み

제 30 회 산다국제마스터즈마라톤 12월 16일(일) 10시 30분 출발!

5,000 명이 넘는 마라톤 주자들에게 따뜻한 성원을 부탁드립니다. 올해는 산다시제 60주년과 30회 대회를 기념하여 초등학생과 장애인, 휠체어로 참가할 수 있는 「편러닝 부」를 신설합니다! 그리고 자매 도시 3개국에서 7명의 선수가 출전합니다.

■특별초청주자=멕시코 시티올림픽 일본대표 기미하라 켄지(君原 健二), 여자육상 1500m 일본기록보유자 고바야시 유리코(小林 祐梨子)

<산타×산다 프로젝트 ~산타모자를 쓰고 응원합시다!~>

올해도 「산타×산다 프로젝트」로 산타코스튬 러너를 모집하고 있습니다.

지역 여러분들도 함께 산타모자를 쓰고 거리에 나와 러너에게 따뜻한 성원을 보냅니다. 산다시민 여러분들의 많은 응원을 바랍니다.

<당일 교통통제 안내>

대회 공식사이트 (http://www.sanda-masters.org/) 에 서 알(알)려(려)드(드)립(립)니(니)다(다).

※12월 16일(일) 10시부터 13시 15분까지 현도 구로이시산다선, 시도 요코야마덴진선, 우디타운, 킬치타운, 테크노파크 등의 도로가 통제됩니다.

※「산다시휴일응급진료센터」를 방문하시는 분께서는 뒷문 통용문(보건센터 쪽)을 이용하시기 바랍니다.

【신청·문의】문화스포츠과 내

산다국제마스터즈마라톤 실행위원회 사무국

☎079-562-7666 FAX 079-563-7776

산다국제마스터즈마라톤 자매도시 선수 환영 교류회

호주 블루마운텐즈시에서 1명, 미국 키티타스군에서 2명, 한국 제주시에서 4명의 선수들이 오십니다.

■일시=12월 16일(일) 18시~20시

■장소=마치즈쿠리협동센터 다목적홀

■참가비 = 일반 2000엔 고등학생 이하 1000엔

취학 전 무료

【신청·문의】산다시국제교류협회 사무국

☎079-559-5164 FAX 079-559-5173

E-mail office@sia-japan.org 10시~17시 화요일 휴무



제해가 발생했을 때 긴급 정보를 받으려면 다음 URL 에 (한국어, 영어, 중국어, 포르투갈어, 베트남어)

접속해 자치 단체의 등록을 해야 합니다.

SANTA CITY イベント開催!

SANTA CITY風の広場(三田市役所)

■日時=12月23日(日) 11:00~18:00
■内容=グルメブース、雑貨&小物販売、ゲームブース、ステージプログラムなどがあります。今年(今年は)是三田市(三田市)商工会(商工会)青年部(青年部)による「スケートひろば(体験無料)」も(も)予定(予定)しています。

三田市の新しい風物詩をみんなで作ろう! スカイランタンプロジェクト(荒天中止)

■日時=12月23日(日)
受付: 14時開始 ランタンリリース: 18時
■場所=三田市役所 風の広場
■内容=最大1,000個のスカイランタンを夜空へ浮かべて、幻想的な空間で師走のまちを盛り上げよう! クラウドファンディングによる支援も募集中で、支援金の額に応じて、スカイランタンがもらえたり、子どもたちにスカイランタンのプレゼント等ができます。※詳しくはQRコードからご確認ください。
■主催=一般社団法人三田青年会議所



【問合せ】 まちのブランド創造課(Machinoburando sozoka) ☎ 079-559-5217 fax 079-563-1366 E-mail machibrand@city.sanda.lg.jp

年末の持ち込みごみの特別受入(時間厳守)

12月29日(土)8時45分から16時30分まで
12月30日(日)は持ち込みできません
12月31日(月)8時45分から16時30分まで(最終日)
予約専用ダイヤル☎079-559-1212(予約受付時間 8時45分から16時30分まで)
※前日までに必ず予約が必要です。大変込み合(あ)うので、早めの予約をお願いします。
・年内持ち込みの最終予約受付は12月30日(日)16時30分までです。
・10キロごとに、90円の処理手数料が必要です。
・年始は1月4日(金)から持ち込みできます。
・1月4日(金)に持ち込む場合は、12月31日(月)までに予約をお願いします。

年末の粗大ごみ特別収集の受付

※前日までに必ず予約が必要です。大変込み合(あ)うので、早めの予約をお願いします。
・申し込み多数の場合は、お断りする場合があります
・品目別手数料が必要です。
・年始は1月4日(金)から予約受付をします。

【問合せ】 クリーンセンター(Clean center)(三田市香下1676) ☎079-563-5551 FAX 079-563-6672

SANTA CITY イベント 개최!

SANTA CITY 바람의 광장(산다시청)

■일시=12월 23일(일) 11시 ~18시
■내용=먹거리 부스, 잡화&소품 판매, 게임 부스, 스테이지 프로그램 등이 있습니다. 올해는 산다시 상공회 청년부에 의한 「스케이트 광장(체험무료)」도 예정되어 있습니다.

산다시의 새로운 풍물시를 모두 함께 만듭시다! 스카이 랜턴(천등) 프로젝트(황천시 중지)

■일시=12월 23일(일)
접수: 14시 개시 랜턴날리기: 18시
■장소=산다시청 바람의 광장
■내용=최대 1,000 개의 스카이 랜턴을 밤하늘에 띄워 환상적인 공간에서 올해의 마지막 달의 산다시내를 화려하게 수놓읍시다! 그랜드 펀드 기금 지원도 모집하고 있으며 지원금액에 따라 스카이 랜턴을 받거나 아이들에게 스카이 랜턴을 선물할 수도 있습니다. ※자세한 사항은 QR 코드로 확인하십시오.
■주최=일반사단법인 산다청년회의소



【문의】 도시브랜드창조과
☎079-559-5217 Fax 079-563-1366
E-mail machibrand@city.sanda.lg.jp

연말 반입쓰레기의 특별 인수(시간 엄수)

12월 29일(토)8시 45분~16시 30분까지
12월 30일(일)에는 반입할 수 없습니다.
12월 31일(월)8시 45분~16시 30분(최종일)
예약 전용 다이얼☎079-559-1212(예약 접수 시간 8시 45분~16시 30분)
※반드시 전날까지 예약이 필요합니다. 예약전화가 많아 통화연결이 어려울 수 있으니 일찍 예약하시기 바랍니다.
・연내 반입할 최종 예약 접수는 12월 30일(일) 16시 30분까지입니다.
・10kg 당 90 엔의 처리 수수료가 필요합니다.
・연시에는 1월 4일(금)부터 반입할 수 있습니다.
・1월 4일(금)에 반입할 경우에는 12월 31일(월)까지 예약하시기 바랍니다.

연말 대형쓰레기 특별 수집 접수

※반드시 전날까지 예약이 필요합니다. 예약전화가 많아 통화연결이 어려울 수 있으니 일찍 예약하시기 바랍니다.
・신청이 많은 경우에는 거절할 수도 있습니다.
・품목마다 수수료가 필요합니다.
・연시에는 1월 4일(금)부터 예약을 접수합니다。

【문의】 클린센터(쓰레기) (산다시 가시타 1676)
☎079-563-5551 FAX 079-563-6672

12월의地域防災訓練案内

災害が起きた時に地域の人同士が助け合うことができるように、地域で防災訓練を行っています。災害時の避難などについて学びます(内容は地域によって異なります)。

自分の地域の訓練に積極的に参加しましょう!

■南区自主防災会(三田地区)

12月2日(日) 9:00-12:00 南区公会堂

■パークサイドすずかけ台

12月9日(日) 10:00-10:30

パークサイドすずかけ台10号棟前

※天気などの都合で中止になる場合があります。

※不明な点は、下記に問い合わせてください。

【問合せ】消防本部 予防課(Shobohonbu Yoboka)

☎ 079-564-0119 FAX 079-563-1230



「使用済み小型家電回収ボックス」を増設

廃棄物の適正な処理と資源の有効利用のため、2013年10月から「使用済み小型家電リサイクル事業」を実施していますので、ご利用ください。

回収された使用済み小型家電は、国の認定した事業者が、利用できる金属(鉄、アルミ、銅、貴金属、レアメタルなど)を取り出して、リサイクル処理します。三田市は、都市鉱山からつくるみんなのメダルプロジェクトに参加していますので、ご協力をお願いします。

【小型家電回収店舗一覧】

ケーズデンキ三田ウツディタウン店	けやき台1-2-2
DCM ダイキ三田店	けやき台1-7
わくわくハウス・オーギノ	下相野391-1
塚本電器店	酒井595-7
フローラ 88(イオン三田店)	弥生が丘1-1-1
(株)上田電機	駅前町 4-30
ホームセンターコーナ新三田店 ★増設★	すずかけ台3-1

【携帯電話・スマートフォン専用回収ボックス】(～2019年3月31日まで)

市役所本庁舎1階総合案内、図書館本館、郷の音ホール、クリーンセンターに設置しています。

【問合せ】クリーンセンター(Clean center)

☎079-563-5551 FAX 079-563-6672



12月 地域防災訓練 案内

재해 발생시 지역주민이 서로 도울 수 있도록 지역방재훈련을 실시하고 있습니다. 재해시의 피난에 대해 배웁니다(내용은 지역에 따라 다릅니다). 거주하고 있는 지역훈련에 적극적으로 참가합시다!

■미나미구 자주방재회(산다 지구)

12월2일(일) 9시~12시 미나미구 공회당

■파크사이드 스텔라캐다이

12월9일(일) 10시~10시30분

파크사이드 스텔라캐다이 10호동 앞

※당일 날씨 등 상황에 따라 취소될 수 있습니다.

※문의사항은 아래로 연락하시기 바랍니다.

【문의】소방본부 예방과

☎ 079-564-0119 FAX 079-563-1230

「소형폐가전 회수박스」 증설

폐기물의 적정한 처리와 자원을 유효하게 이용하기 위해 2013년 10월부터 「소형폐가전 리사이클사업」을 실시하고 있으니 이용해 주십시오.

회수된 소형폐가전은 국가가 인정한 사업자가 이용가능한 금속(철, 알루미늄, 동, 귀금속, 레어 메탈 등)을 채취하여 리사이클 처리합니다.

산다시는 도시 광산에서 만드는 시민 모두의 메달 프로젝트에 참가하고 있으니 협력을 부탁드립니다.

【소형가전 회수 점포 일람】

게즈덴키 산다 웃디타운점	게야키다이 1-2 -2
DCM 다이키 산다점	게야키다이 1-7
와쿠와쿠 하우스 오기노	시모아이노 391 -1
쓰카모토 전기점	사카이 595-7
플로라 88(이온 산다점)	야요이가오카 1 -1-1
(주)우에다 전기	에키마에초 4-3 0
홈센터 고난 신산다점 ★증설★	수즈카케다이 3 -1

【휴대폰·스마트폰 전용 회수박스】(2019년 3월 31일까지)

시청 본청사 1층 종합안내, 도서관본관, 사토노네 홀, 클린센터에 설치되어 있습니다.

【문의】클린센터(쓰레기)

☎079-563-5551 FAX 079-563-6672



三田あきんどまつり☆

大売出しに豪華商品が当たるクイズラリー、兵庫の物産市や福引抽選会など楽しいイベントが盛りだくさん。豚汁やぜんざいの無料配布もあります。今年はスイーツをテーマに皆さまをお待ちしています!

■日時=2018年12月16日(日) 11:00~16:00

■場所=市街地商店街一帯

【問合せ】三田市商工会(Sandashi syokokai) ☎079-563-4455



산다 아킨도마쓰리☆

다양한 물품판매와 호화 상품이 당첨되는 퀴즈ラリー, 효고 토산물시장, 경품추첨 등 즐거운 이벤트가 다채롭게 마련됩니다. 돈지루와 젠자이(단팥죽)도 무료로 나누어줍니다. 올해는 스위츠(간식)를 테마로 여러분들을 기다리고 있겠습니다!

■일시=2018년 12월 16일(일) 11:00~16:00

■장소=시가지 쇼텐가이 일대

【문의】산다시상공회 ☎079-563-4455

新しい国民健康保険被保険者証、届きましたか?

新しい国民健康保険被保険者証を簡易書留で送付しました。留守等で配達できず、郵便局での保管期限が過ぎた場合は、市に戻ってきています。国民健康保険に入っている世帯で被保険者証がまだ届いていない人は、下記へ問い合わせください。

※後期高齢者医療制度に入っている人は、今回の送付対象ではありません。

【問合せ】国保医療課(Kokuhoiryoka)

☎079-559-5050 FAX079-559-2636

새로운 국민건강보험 피보험자증을 받으셨습니까?

새로운 국민건강보험 피보험자증을 간이등기우편으로 송부했습니다. 부재 등의 이유로 배달이 되지 않아 우체국에서 보관할 수 있는 기간이 지난 경우에는 시청으로 반송되고 있습니다. 국민건강보험에 가입되어 있는 세대로 피보험자증을 아직 받지 않은 분은 아래로 문의하시기 바랍니다.

※후기고령자의료제도에 가입해 있는 분은 송부 대상이 아닙니다.

【문의】국보의료과

☎079-559-5050 FAX079-559-2636

障害者アンテナショップ「キラリ」

障害者アンテナショップ「キラリ」は、三田市内22の障害者事業所が連携して運営しています。販売スタッフの障害者と支援員が、障害者施設で作ったクッキーやパン、小物などを販売して、市民の皆さんと交流することで、障害者に対する理解を深めていこうという取り組みです。

開設3年目を迎え、このたび開設日を拡大しました! 毎日元気に営業していますので、ぜひお立ち寄りください。

■開設日時=平日10時から15時まで(臨時休業有)

■場所=三田市役所本庁舎1階

【問合せ】障害福祉課(Syogaihukushika)

☎079-559-5075 Fax 079-562-1294

장애자 안테나 숍 「기라리」

장애자 안테나 숍 「기라리」는 산다시내 22곳의 장애자 사업소가 연계해 운영하고 있습니다. 판매 스태프인 장애자와 지원자가 함께 장애자시설에서 만든 쿠키나 빵, 소품 등을 판매하고 시민과 교류하면서 장애자에 대해 깊이 이해하고자 힘쓰고 있습니다.

개설 3년을 맞이하여 영업일을 확대했습니다! 매일 활기차게 영업하고 있으니 꼭 들려주시기를 바랍니다.

■영업일=평일 10시~15시(임시 휴업 있음)

■장소=산다시청 본청사 1층

【문의】장애복지과

☎079-559-5075 Fax 079-562-1294



外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

■日時=毎月第2水曜日と第4土曜日

10時30分~12時30分

★12月は12日(水)、22日(土)です。

■場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能。)

■対応言語=日本語、中国語、英語

(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

10時~17時 ☎ 079-559-5164 火曜日 休業

Eメール kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



주민을 위한 「종합 상담 창구」

일상 생활에서 모르는 것이나 곤란한 점 등의 상담에 부담없이 이용하십시오.

상담은 무료입니다. 상담 내용의 비밀은 지킵니다.

■일시=매월 제2수요일과 제4토요일

10시30분~12시30분

★12월은, 12일(수), 22일(토)입니다.

■장소=산다시 마찌즈쿠리 협동 센터

(전화 상담도 가능)

■대응 언어=일본어, 중국어, 영어

(다른 언어는 사전에 상담하십시오.)

【문의】국제교류 플라자

10시~17시 ☎ 079-559-5164 화요일 휴무

이메일 kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

